

N^o 924.

Prot. n. 6 RRQ fl. 195

B. P. n. 13 m. 9, 204

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1913.

Data 16 de Janeiro de 1913.

(RESTITUIÇÃO DE PASSAGENS)

CAMPINAS

Interessado GANZAROLI GIBERTO.

Assumpto Pedindo restituição da importancia despendida com o seu transporte e o da sua familia, do porto de GENOVA ao de SANTOS.



19/1/13
25/1/13

Arthur Lang 2^o Official

Ao Depto. Ext. do Trabalho

1

Exmo. Sr. Secretario dos Negocios de Agricultura e Est. do de São Paulo.

Secretaria da Agricultura
Directoria Geral

MAY 18 1913

Registrado
Secção de Expediente

Prot. N. 138

Manoel Caniquinho



DIRECTORIA DE TERRAS,
COLONISACAO E IMMIGRACAO

MAY 19 1913

Manoel Caniquinho

G

Gauzaroli Gilberto, colono italiano localizado na fazenda do Sr. Coronel Bento Biundo, na estacao de Carlos Jorus, municipio de Campinas, vem pela presente requerer a V. Ex. que, na forma da lei, se sirva ordenar a restituicao da quantia de 1.138,50' liras Italianas que despendeu com as passagens sua e de sua familia, es por. to de Genova ao de Santos. O requerente junta ao presente o seu passaporto, a passagem e demais documentos exigidos.

P. e firmante
E. P. Celso

Campinas 15 de Junho de 1913
Gauzaroli Gilberto



Em tempo: A fazenda onde está o requerente denomina-se "Ollato de Santos"

6 reg. folh 195



LLOYD SABAUDO

Società Anonima per Azioni con Sede a TORINO
 Capitale Statutario Lire 30.000.000 — Emesso e versato Lire 11.287.500
 Direzione Generale: **GENOVA**, Piazza San Siro, 10

Agente Generale per il Sud-America: **CESARE LAVARELLO**
 Florida 162 - BUENOS AIRES

Ufficio Passeggeri di **TERZA CLASSE** di **GENOVA**

Biglietto d'imbarco in TERZA CLASSE

sul Vapore **"PRINCIPE DI UDINE"** di bandiera italiana
 Stazza Lorda tonn. 76900 netta tonn. 48720
 Velocità alle prove 17.50 miglia all'ora durata del viaggio giorni 18
 per Santos e 16 per Buenos-Ayres.

che partirà da **GENOVA** il **3 DIC. 1912**
 per **SANTOS**
 toccando di scalo i porti di **BARCELONA**
 eventuale Las Palmas e/o San Vincenzo
PEI PASSEGGIERI

COGNOME E NOME	ETA		POSTI E RAZIONI				Cuccette	
	Anni	Mesi	1	1/2	3/4	0	1	1/2
1. <i>Ganzardi</i> <i>Liberto</i>	43		1				1	
2. <i>madre</i> <i>Cesarina</i>	38		1				1	
3. <i>figli</i> <i>Maris</i>	12		1				1	
4. <i>"</i> <i>Clonida</i>	10		1				1	
5. <i>"</i> <i>Emelino</i>	9			1				1
6. <i>"</i> <i>Oswaldo</i>	2			1				1
7. <i>"</i> <i>Agenor</i>	16			1				1
Totale			4	3			4	3



N.° *1128* da *1128* di chiamata **PASSAPORTO** N.° *1128*

Il presente biglietto dà diritto, per ogni posto intero, al trasporto gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè questo non superi il volume di mezzo metro cubo. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. 5 per ogni decimo di metro cubo.

DISTINTA
 N. *1 1/2* posti a L.it. *204*. Totale L.it. *1128,50*
 Acconto pagato, al Rappresentante
 in ragione di L.it. _____ per posto > > _____
 Rimane a pagarsi a _____ L.it.

IL PROCURATORE
[Signature]

GENOVA, li **3 DIC. 1912**

Comp. pinas 10 Janeiro 1913
Ganzardi



LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Art. 26. — L'emigrante potrà instare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore e il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protezione dell'emigrazione all'estero oppure, se la partenza non avviene, al prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al comitato del luogo, dove contratto o dove doveva effettuarsi l'imbarco. — La domanda dovrà, all'estero esser fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello; e, nel regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

Art. 27. — Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una commissione arbitrale, avente sede in ogni capoluogo di provincia. — La commissione sarà composta dal presidente del tribunale o di chi ne fa le veci, da un presidente, dal procuratore del Re, da un consigliere di prefettura e da due membri eletti dal consiglio provinciale. — Il presidente del tribunale e il procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, il uno da un vice-presidente o da un giudice, e l'altro da un sostituto procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il prefetto a cui il ricorso fu presentato o trasmesso. Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova relativi o raccolti da consoli, dagli uffici di protezione, da commissari viaggianti, dagli ispettori d'emigrazione, dai comitati locali. — La commissione arbitrale della provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario, non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabilibili per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. — Il commissario provvederà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro che spettano secondo la sentenza. — Se gli emigranti da indennizzarsi si trovano all'estero, le somme saranno messe a disposizione del commissario, che ne curerà l'invio a spese del vettore. — Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le sentenze, saranno esenti da tassa di bollo e di registro. — Esaurita la procedura, il prefetto trasmetterà gli atti alla regia procura, perché esamini se vi sia luogo a giudizio penale. — Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquanta, che insorgono nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, borsevalori, facchini, o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparso, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposito verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro di questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

REGOLAMENTO SULL'EMIGRAZIONE.

Art. 74. - Lettera E. — I ragazzi fino ad 1 anno non compiuto viaggiano gratis; quelli da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; quelli da 5 a 10 anni non compiuti pagano mezzo posto; tutti i maggiori di 10 anni pagano un posto intero.

TABELLE DELLA RAZIONE VIVERI PELL' EMIGRANTE

Vigono le tabelle A se a bordo sono in prevalenza emigranti delle provincie meridionali; le B se prevalgono invece quelli delle provincie settentrionali.

TABELLA A. indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto.										
GIORNI della settimana	COLAZIONE	PRANZO	CENA	Giorni della Settimana							Quantità totale per settimana	
				ELENCO del Generi Alimentari	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato		Domenica
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne al ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di bue fresca . . . Gr.	300	150	150	300	—	150	300	—	1.350
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio e olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne in conserva . . . Gr.	250	150	200	150	250	70	250	—	1.320
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti e con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità di puro grano duro . . . Gr.	—	80	—	—	100	80	—	—	0.160
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Tonno all'olio . . . Gr.	—	—	80	—	30	—	—	—	0.130
Sabato	Pasta e ceci al ragù - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno ed un uovo solo con insalata di patate e cipolle.	Acciughe sal. (ben ripul.) . . . Gr.	40	—	—	40	—	—	—	—	0.080
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Sottaceti . . . Gr.	25	25	—	25	—	—	—	—	0.075

TABELLA B. indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto.										
GIORNI della settimana	COLAZIONE	1.° PASTO	2.° PASTO	Giorni della Settimana							Quantità totale per settimana	
				ELENCO del Generi Alimentari	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato		Domenica
Lunedì	Minestrone di riso alla lombarda - Stufato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	500	3.500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne di bue fresca . . . Gr.	300	150	300	150	150	300	—	—	1.500
Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccafisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Carne in conserva . . . Gr.	250	150	200	150	250	70	250	—	1.320
Giovedì	Riso e pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Riso e riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate o cipolle in insalata.	Tonno all'olio . . . Gr.	—	80	—	—	100	80	—	—	0.160
Venerdì	Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al zinzino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli e cipolle.	Acciughe sal. (ben ripul.) . . . Gr.	40	—	—	40	—	—	—	—	0.080
Sabato	Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Pasta e fagioli - Un uovo solo con acciughe e con cipolle e insalata di verdura.	Sottaceti . . . Gr.	25	25	—	25	—	—	—	—	0.075
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Formaggio grattugiato . . . Gr.	—	—	—	—	—	—	25	—	0.110

Numeri
 Basse
 Rauli
 Sacchi
 Valigie
 TOTALE
 Cattedro
 Tasso a m. c.
 Somma pagata
 BAGAGLI
 ECCEDEXENZA



REGNO D' ITALIA

PASSAPORTO

PER L' ESTERO

LLOYD SABAUDO - GENOVA

SOCIETÀ ANONIMA DI NAVIGAZIONE A VAPORE

Servizi Celeri Postali
fra
l'ITALIA e le AMERICHE

PRINCIPE DI UDINE

ROMA

Tipografia G. Scotti

AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscalo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

167 3
Il presente passaporto consta di venti pagine

N. 109 Passaporto

N. del registro corrispondente



IN NOME DI S. M. A. E. S. I.

VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI D. E. E. PER VOLONTÀ DELLA REGINE

RE D'ITALIA

Passaporto

Rilasciato a

Ferrandi
Liberto Lucario
figlio di Probo
e di Fulvia Maria
nato a Castelluccio di Stabia
il 27 giugno 1869
residente a Castelluccio di Stabia
in provincia di Napoli
di condizione contadino

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1 76
 Età anni 43
 Fronte alta
 Occhi castani
 Naso regolare
 Bocca "
 Capelli grigi
 Barba brava
 Baffi regolari
 Colorito bruno
 Corporatura flessa
 Segui particolari

FIRMA DEL TITOLARE

Il presente passaporto è rilasciato per ⁽¹⁾ Laus

avolo (Beneficio)

ed è valido ⁽²⁾ per tre anni

Rilasciato gratuitamente
a norma dell'Art. 6, comma 4
⁽³⁾ del R. D. 31 Gennaio 1901



Porto 20 Agosto 1912
M. Repetto
G. Pedagnani

(1) Stato o Stati di destinazione.
(2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli inseriti di leva di terra, o 1° gennaio per gli inseriti di leva marittima) dell'anno (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).

(3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.

Persone che accompagnano il Titolare

COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETÀ
1 Muschini Pasquale	moglie	55 anni
2 Gaurandi Maria	figlio	12 anni
3 Gaurandi Bernota	"	10 anni
4 Gaurandi Emelinda	"	9 anni
5 Gaurandi Solito	"	7 anni
6 Gaurandi Agnor	"	6 anni
7 Pongo 20	Agosto 1912	

(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
Lombello	
"	
"	
"	
"	
"	
"	



F. Felletto
 G. Paganani

Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1)

 vale per la destinazione di
 ovvero

Il presente Passaporto rilasciato a (1)

 è rinnovato per la durata di
 e per la destinazione di

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, o tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

Avvertenza. — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

Il titolare del presente passaporto
Giuseppe Gaugariello
è nato a San Paolo del Brasile
proprio figlio -

Rango 20 Aprile 1913



J. T. Rapetto
G. De Agostini

Campinas 16 de Novembro 1913
Gaugariello, Giuseppe



4
Attesto que o Colono italiano Gar-
zaralli Gilberto acha-se locali-
zado, com sua familia, em minha
fazenda de Café denominada "Mat-
to Dentro", situada na estação de
Carlos Gomes, no município de
Campinas.

S. Paulo 19 de maio 1913

B. Zicard





JUIZADO DE PAZ DE SANTA CRUZ

2º DISTRICTO DE CAMPINAS

em 16 de Janeiro de 1912

Attesto que o Colono italiano, Sr. Langaroli Gisberto, está localizado com sua família, composta de sete pessoas, na Fazenda "Gatto Dentado", pertencente ao Sr. Coronel Bicudo, deste Município.

Campinas, 16 de Janeiro de 1912.
O Juiz, Alberto Ferraz de Abreu



Remetters a letra e feuior su-
per ao Juiz de Paz de Santa Cruz,
Campinas, 16-1-1912.

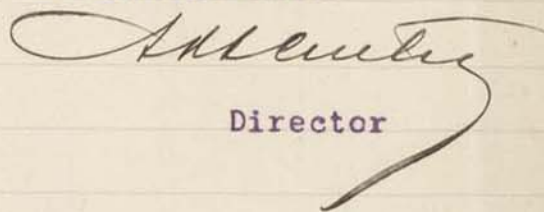
Alberto Ferraz de Abreu

Alberto Ferraz de Abreu
Secretário Fiscal



A' Directoria do Departamento Estadual do Trabalho, para que se sirva informar.

Directoria de Terras, 27 de Maio de 1913.



Director

N. 538

GANZAROLI GIBBERTO ANTONIO,

não deu entrada na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento. Contractou-se, porém, por intermedio da Agencia Official de Collocação, deste Departamento, com o Exmo. Snr. Cel. Bento Bicudo, em Carlos Gomes, de accordo com a procura n. 8.245 e recibo n. 31.107. O attestado do fazendeiro não está com a firma reconhecida. Tratando-se, porém, de fazendeiro, cuja firma è conhecida nesta repartição e que è Senador Estadual, - penso, salvo melhor juizo, que essa formalidade poderá ser dispensada.

Estando os documentos em regra e a localização de accordo com o regulamento em vigor, parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - restituindo-se a importancia de LIRAS 1.138,50, conforme o documento de fls. 2.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 24 de Julho de 1913.

Mir. Carras
Director.

Comitencia
28/7/1913
[Signature]

Georgio Junior n. 32
26/7/1913